



Accueil | Monde | Marché du vin - Poutine s'attaque à l'appellation champa

## Marché du vin

# Poutine s'attaque à l'appellation champagne

Une loi signée par Moscou réserve désormais la traduction russe du terme champagne aux produits locaux. Le champagne importé devra porter la mention «vin pétillant».

---

Publié aujourd'hui à 09h03



En réaction à la loi russe, le ministre français chargé du Commerce extérieur, Franck Riester, a promis un soutien «sans faille» aux producteurs de l'Hexagone.

Pixabay

Emoi dans le champagne! Maintes fois usurpée, par d'obscurs producteurs de vins mousseux ou par les produits les plus inattendus, l'appellation du vin prestigieux trouve sur la longue route de sa préservation un obstacle de taille, une loi signée du président russe Vladimir Poutine lui-même.

Cette nouvelle loi, signée vendredi par Vladimir Poutine, oblige les distributeurs de marques de champagne à inscrire sur la contre-étiquette, placée au dos de la bouteille, la mention «vin pétillant», réservant la traduction de champagne

en russe – «Champanskoïe» selon la translittération française – aux producteurs russes de vins pétillants.

Une décision qui a «scandalisé» les producteurs de champagne, lesquels ont interpellé lundi les diplomates française et européenne pour intervenir dans ce dossier.

«Priver les Champenois du droit d'utiliser le nom «champagne» (en cyrillique) est scandaleux; c'est notre patrimoine commun et la prunelle de nos yeux», ont indiqué dans une déclaration commune Maxime Toubart et Jean-Marie Barillère, coprésidents du Comité champagne. Ils ont demandé aux entreprises champenoises de cesser toute expédition vers la Russie, jusqu'à nouvel ordre.

## **Suspension des expéditions vers la Russie**

Selon le Comité champagne, si les vins de Champagne conservent le droit exclusif d'utiliser le nom champagne en caractères latins sur l'étiquette principale, cette nouvelle loi les oblige à renoncer au terme «Champanskoïe» et à se présenter sous le terme vin mousseux en caractères cyrilliques sur la contre-étiquette.

«Les Russes, ce qu'ils lisent, ce n'est pas le latin, c'est les caractères cyrilliques!» a déclaré à l'AFP,

Charles Goemaere, directeur général du Comité champagne.

La Russie n'est que le 15e marché d'exportation du champagne, avec environ deux millions de bouteilles sur les 150 millions vendues en moyenne chaque année hors de France, mais il est «relativement bien valorisé», parce que les Russes achètent de jolies cuvées, selon Charles Goemaere, qui souligne son importance en termes d'image, les consommateurs russes étant de grands voyageurs.

Le Comité champagne regrette que cette loi «remette en cause plus de vingt ans de discussions bilatérales entre l'Union européenne et la Russie sur la protection des appellations d'origine».

## **Une appellation défendue depuis 1843**

Déplorant de n'avoir pas été informé de la mise en place de cette nouvelle législation, le comité se dit «déterminé à poursuivre les discussions avec les autorités russes pour obtenir le droit exclusif à l'usage du nom champagne.

Lancée en 1937, sous Staline, la marque «Sovetskoïe champanskoïe» devait désacraliser une boisson bourgeoise en la rendant accessible à tous les prolétaires de l'Union soviétique. Parallèlement, plusieurs républiques avaient aussi

lancé leur cognac, ou «koniak». Ces boissons furent produites massivement et vendues à un prix accessible. Mais elles sont devenues par la même occasion synonymes de pâles copies de leurs versions françaises.

Après la dislocation de l'URSS, l'appellation «champanskoïe» a perduré, ce qui a commencé à poser problème, en particulier après l'adhésion de Moscou à l'Organisation mondiale du commerce en 2012. Elle reste aujourd'hui associée à une boisson festive et bon marché. Selon l'association russe des producteurs de vin pétillants, les usines du pays peuvent produire jusqu'à 220 millions de bouteilles par an, la grande majorité (216 millions) sur la base d'une méthode de production très différente de celle utilisée en France.

Appellation d'origine contrôlée, le terme «champagne» est jalousement défendu par la France, qui rappelle que le vin doit provenir d'un périmètre précis dans la région du même nom pour avoir droit de s'en prévaloir.

## **Soutien «sans faille» aux producteurs**

«Nous suivons de près les implications de la nouvelle loi viti-vinicole russe, en lien étroit avec les professionnels et nos partenaires», a assuré sur Twitter le ministre chargé du Commerce exté-

rieur, Franck Riester, promettant un soutien «sans faille» aux producteurs.

La défense de l'appellation Champagne est un combat ancestral des producteurs, qui se sont associés dès 1843 «contre les utilisations trompeuses de producteurs de vins mousseux», rappelle le Comité Champagne sur son site internet.

 19



Depuis le milieu des années 80, il a cherché à étendre le champ de protection de l'appellation champagne contre les utilisations parasites qui en détournent et affaiblissent la notoriété. Un combat qui a débuté contre une cigarette et qui a notamment mis aux prises les viticulteurs de ce vignoble prestigieux avec un parfum de la maison de couture Yves-Saint-Laurent.

*AFP*

Publié aujourd'hui à 09h03

Vous avez trouvé une erreur? [Rapporter maintenant.](#)

---

## THÈMES

Russie

Paris

Champagne

## 19 commentaires

**Veillez vous connecter pour commenter**

Trier:

les plus récents ▼

**Yves KLEIN**

il y a 17 minutes

Dans la vision de nos journalistes, tout ce qui se passe en Russie est fait par Poutine en personne. Il doit travailler au moins 250 heures par jour, ce pauvre homme...

**Jo Elquid**

il y a 22 minutes

La Schadenfreude francophobe qui s'exprime dans quelques commentaires fait pitié. Pour info, l'emmental industriel n'est pas produit qu'en France, mais dans bien d'autres pays (Allemagne, Autriche, Danemark, États-Unis, Finlande, Irlande, Pays-Bas...). Ce qui n'empêche pas l'emmental AOC suisse d'être notre fromage le plus exporté, car les consommateurs savent faire la différence. Pour en revenir au "champagne russe", que diraient ces mêmes commentateurs si les montres suisses n'étaient pas protégées de la contrefaçon?

**Patrick Wehrli**

il y a 1 heure

Savez-vous comment appellent nos amis français un de leur fromage le mieux vendu? (sauf erreur en deuxième ou troisième position en chiffre d'affaire). Il s'agit de l'Emmental. Nos voisins étant grande partie monolingue ils ne réalisent visiblement pas que ce mot tire son origine de l'allemand et plus précisément de la "Vallée de l'Emmen" et qu'aucune rivière nommée Emmen coule en France.

**olivier micka**

il y a 54 minutes

[@Patrick Wehrli](#) ou comme le fameux gruyère français !

**Colargol**

il y a 42 minutes

[@olivier micka](#) Ou le camembert suisse

**Lali Lalou**

il y a 1 heure

C'est l'arroseur arrosé et j'aurais aimé que notre CF défende aussi bien nos petites « flûtes de Champagne » lors du combat des producteurs vaudois contre les géants français.

**olivier micka**

il y a 2 heures

j'adore !

**Alain34**

il y a 2 heures

Simple vous livrer Plus et un joli marché Noir va se mettre en place

**Maboulé Koulayou**

il y a 2 heures

Triste monde que celui qui étend le droit de propriété jusqu'au mots....

**Mathilde Lavenex**

il y a 1 heure

[@Maboulé Koulayou](#)

Mais... c'est important, les mots, très important même. Et je ne vois pas ce qu'il y a de méprisable à vouloir revendiquer ses appellations d'origine !

**Jacques Gaillard**

il y a 3 heures

Il ne faut pas prendre les consommateurs russes pour des idiots: surtout dans la catégorie qui a les moyens de se payer du Champagne français, ils lisent beaucoup mieux les caractères latins, que nous les caractères cyrilliques. La perte sera minime ou nulle, et si cela suffit à satisfaire le président russe...

**Ursemagne**

il y a 3 heures

Mais bon sang! Mais c'est bien sûr! Un bon coup de gueule de Vladimir Cassis, et le tour est joué, on inonde la France avec le chasselas (?) de Champagne VD!

### HopSuisse

il y a 3 heures

Ahhh Ce cher président à vie!! Quel clown! Va-t-il aussi interdire le terme poutinskaïa au plat national québécois? Et se le réserver pour son bortch national. Ps Qu'il évite de nous l'exporter!! On préférera toujours le sirop d'érable et le Baccarat! 😊

### Ursemagne

il y a 2 heures

@HopSuisse

Ah, mais le bortch, ça peut être délicieux! Autant pour les préjugés!

### HopSuisse

il y a 2 heures

@Ursemagne

On préférera toujours se le préparer avec les produits de notre terroir! PS Pas de préjugés surtout quand on connaît déjà le produit! 😊

### Henry Michael

il y a 3 heures

Mais quelle excellente nouvelle ! Voila qui recadrera un peu les producteurs francais qui se sont battu contre les petits producteurs de vins du beau village de Champagne (en Suisse, je précise). D'ailleurs, pour fêter ca, je vais ouvrir une petite bouteille de Champagnoux.

### Pierre Perrin

il y a 3 heures

Pauvres viticulteurs champenois ! Poutine leur joue le même mauvais tour que Chirac avait joué aux viticulteurs de Champagne Vaud. Nul n'attendait ni ne demandait une telle vengeance.

**JDE**

il y a 3 heures

Cela doit faire sourire nos amis de Champagne en Suisse ils connaissent bien le dogmatisme français. Le même qui produit gruyère et emmental en France.

**jean**

il y a 3 heures

Et le pays de Champagne (en France) n` aura plus le droit de s` appeler ainsi car n` étant pas situé en Russie ?



---

[La une](#)   [E-paper](#)   [Archives du journal](#)   [Impressum](#)   [CGV](#)  
[Politique de confidentialité](#)   [Contact](#)   [Abonnements](#)

Tous les Médias de Tamedia

© 2021 Tamedia. All Rights Reserved